

英语拾趣

李晶 主编



光明日报出版社

英 语 拾 趣

主 编 李 晶
副主编 曹 俊 鲁显生
吴小都 任爱群
孟兆富

光明日报出版社

(京)新登字 101 号

图书在版编目(CIP)数据

英语拾趣/李晶主编. —北京:光明日报出版社,1994.6

ISBN 7-80091-569-7

I. 英… II. 李… III. 英语—课外读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 07115 号



光明日报出版社出版发行

(北京永安路 106 号)

邮政编码:100050

电话:3017788-225

新华书店北京发行所经销

冶金印刷总厂印刷



787×1092 1/32 印张 5 字数 111 千字

1994 年 6 月第 1 版 1994 年 6 月第 1 次印刷

印数:1—10050 册

ISBN 7-80091-569-7/G · 269

定价:3.85 元

编者的话

英语拾趣顾名思义就是在众多的英语知识中寻觅采集一些有趣的英语知识,汇总成册,供读者品味欣赏,使读者在增加学习英语乐趣的同时也增长了英语知识。

英语拾趣主要突出一个“趣”字。它主要包含:形象的英语字母、有趣的英文单词、英文句子拾趣、英文错译趣谈、怪味英语、标点引出的笑话、英语学习怪法等十三大部分。这些内容稀奇古怪,趣味横生,使人捧腹喷饭,回味无穷。

英语拾趣重在一个“拾”字。它尽情寻觅在街谈巷论,校园课堂,报纸杂志,书海论坛之中,辛勤采集英语趣闻。它尽量避免与现已发行的“趣味英语”等书雷同。例如:字迷、文字游戏、顺口溜、押韵诗、幽默、谚语、妙语连珠等其它书有的内容均不收录,而其它书没有的尽情收录。因此,本书所“拾”到的多是一些鲜为人知的趣闻。

英语拾趣融知识性和趣味性于一体,容量大,幅射面广,文体短小精炼。它既适合慢悠悠地反复玩味;又适合抽空小憩时欣赏取乐。因此,它的读者群较广,适合面较宽。教师可以利用它寓教于乐;学生可以利用它休息筋骨;专业工作者可以作为工具书备查;业余爱好者可以读它消遣娱乐。总之,它将帮助读者在笑中收益,在乐中取胜。

英语拾趣的主要稿件来源于海南 KORIDA 函授院主办的《英语函讯报》,来源于 KORIDA 英语快训法的众多学员。

现借本书出版发行之际,特向为本书供稿的 KORIDA 快训法的学员们表示衷心的感谢!

本书内容主要来源 KORIDA 学员为《英语函讯报》提供的稿件之中,在学员提供过程中有个别稿件原作者地址不详,无法邮寄稿费,望原作者尽快与我们联系。在此特表示感谢!

编者

一九九四年五月四日

目 录

一、英语漫谈

1. 英语的由来	1
2. 英语在当今世界	2
3. 英语在联合国语言中的位置	4
4. 关于英语的趣闻	4
5. 多少人讲英语	6
6. 英语在不断变化吗	6
7. 美国英语的简化趋势	7
8. 伦敦英语正在悄悄变味	9
9. 英语词汇为何十分丰富	9
10. 二十一世纪的英语特征	10
11. 英语之最	11
12. 英语小知识	12

二、英文字母的源头

1. 英文字母是英国人创造的吗	17
2. 英文字母可能源于蝴蝶翅膀	17
3. 英文字母与象形文字	18
4. 英文字母的起源	20
5. 英语字母 J 的由来	21

三、有趣的英文字母

1. ABC 的含义	23
------------	----

2. 从 A 学起	24
3. 英语字母能构成惯用语吗	24
4. 有趣的英语大写字母	26
5. 胜利的故事	26
6. 有同音词的英文字母	27
7. 有顺序的字母组合	28
8. 火车车厢上的字母	28
9. 商标忌讳的缩写	28
10. 英文字母的妙用	29
11. ABC 与 DEF	30
12. 美国英语拾零	30
13. V. S. O. P. 的含义	31
14. 真金和非金首饰的标记	31
15. 克拉和“K”	32
16. 英美人最害怕的三个字母	32
17. 服装上的 ABC	33
18. 神秘的“R”	33
19. 日常生活中的“R”	34
20. 什么是 KTV、MTV、CTV 和 PTV	34
21. 扑克中的字母意义	35
22. 有趣的结合	36
23. X · O 是酒龄	36

四、英文字母的联想

1. 日本的 ABC 歌	38
2. 字母中的哲学	39
3. 二十六个英文字母联想诗	40
4. 有趣的 26 个字母	41

5. 英文字母的象形及其意义	43
6. 字母的形象作用	45
7. 日常生活中的 A—Z	46
8. 英文字母的联想	47
9. 你知道吗	48

五、英语单词词形拾趣

1. 首尾字母相同的词	49
2. 左看右看均成词	51
3. 有趣的双写字母	52
4. 包含五个元音字母的词	53
5. 英语词形、词义拾趣	53
6. 前后相反的词组及复合词	54
7. 首尾相同的习语	55
8. 英汉词序不同的词组	56
9. 单复数名词词义的不同	57
10. 大小写有别, 含义大不相同	58
11. 有趣的英语单词	59
12. 奇异的英语单词	60
13. SOS 与眼镜	61
14. 由 as...as... 构成的成语	61

六、英语单词词义拾趣

1. 切忌望文生义	63
2. 有趣的一词多义	64
3. 小幽默	65
4. 中国为何叫“China”	65
5. 失望	66
6. 十个带“F”的商品	66

7. 一个字母之差	66
8. “叔叔”还是“姨夫”	67
9. Brother 和 Sister	67
10. 英国韦尔斯亲王变“鲸鱼”	68
11. 女王“撒尿”	68
12. 同胞句中喜相逢	69
13. 具有正、反词义的单词	70
14. 含有国名的英语成语	72
15. 它们也是人	73
16. 英汉相似的固定搭配词组	74
17. 白 $\neq$ white	75
18. 英语小考	77
19. GMDSS 呼救信号	77
20. 由 China 与 Chinese 组成的词语	77
21. 章鱼与十月	79

七、英语单词发音拾趣

1. 字音的笑话	80
2. “吃粪”	80
3. 语音趣闻	81
4. 切莫小看音的长短	82
5. 同音近音异形词	83
6. “立波”与“Liberty”	84
7. 关于 person-person 的争论	85
8. 广州话中的“英语”	85
9. 一些音标同元音形相同的单词	86

八、英文句子趣谈

1. 包括二十六个字母的句子	88
----------------------	----

2. 包括四十八个音素的句子	88
3. 有趣的同时迭用	89
4. 首尾词相同的英文谚语	89
5. Tongue Twister(绕口令)	90
6. 也谈回文	91
7. 英语“回文”点滴	92

九、趣谈标点

1. 一个标点两百万美元	94
2. 一点之差	94
3. 两个标点	95
4. 一则没有标点的广告	95
5. 编辑的大意	96
6. 巧断“圣经”	96
7. 一个标点符号的故事	97
8. 撇号的学问	97
9. “?”的来历	98

十、英语拾趣

1. 中国造的英语	99
2. 雷马克的英语	99
3. Happy Birthday 的作者是谁	100
4. 不走样的英语	100
5. “亲爱的”与“宝贝”	101
6. You don't say 和 What a shame 的误会	101
7. 英语拾趣二则	102
8. Kangaroo 与袋鼠	102
9. 夫妻	103
10. 英美误会	104

11. 情态动词的“威力”	104
12. 吃“egg”	105
13. 英文小幽默	105
14. 小怪味	105
15. 西方人与数字	106
16. 洋泾浜打油诗	107
17. 英国有两类 Bus stop	107
18. 趣说中美文化差异	108
19. 英文中月份所象征的花	109
20. 外国人名趣谈	110
21. “会写英文”的蜘蛛	110

十一、怪味英语

1. 李鸿章与英语	112
2. I beg your Pardon	113
3. “Darling”何意	113
4. 秀才遇见兵有理讲不清	113
5. 趣闻	114
6. Wait a moment, please	114
7. 猫言犬语	115
8. 笑话二则	115
9. 童趣二则	116
10. Good-bye or bye-bye	116
11. 外语的重要性	117
12. 趣联欣赏	117

十二、英语翻译百态

1. 译名琐谈	118
2. 我国名著书名外译谐趣	119

3. 海峡两岸译名差异·····	120
4. 令人啼笑皆非的翻译·····	120
5. 生造的英语·····	121
6. 切忌望词生义·····	122
7. 英语趣错种种·····	123
8. Fang Fang 的遭遇二则 ·····	124
9. 关于“死”的讳饰说法·····	124
10. “死”词活译十四例 ·····	125
11. 误译的恶果 ·····	126
12. Why Brother ·····	127
13. “可口可乐”中译名的产生 ·····	127
14. 外国人难译中国成语 ·····	128
15. 漫谈译名 ·····	128
16. “厨师”还是“炊具” ·····	129
17. 马歇尔做“媒婆” ·····	129
18. 音不符实的汉译地名 ·····	130

十三、学英语怪法怪论

1. 外行语·····	131
2. 防止脑衰老的方法·····	132
3. 学会一种外语要掌握多少单词·····	132
4. 学外语的困惑·····	133
5. 汉字真奇妙·····	134
6. 严复学音标的笨方法·····	135
7. 掌握语言最多的人·····	136
8. 自制“英文纸麻将”·····	137
9. 关于“try” ·····	138
10. “读”的奇效 ·····	141

11. 超快节奏“速读背诵法”	141
12. 超级学习法	142
13. 英语快速记忆三大家	143
14. 英语速成教学三大家	145

一、英语漫谈

1. 英语的由来

当今世界上以英语为母语的人口已达三亿二千万以上，英语成了主要的国际通用语之一。可是，在九百多年以前，世界上说英语的人口仅有一百五十万左右。

英语是在特定的地理和历史环境中，经过一系列民族迁移与征服的过程所形成的。

公元前 500 年，凯尔特人进犯并占领了不列颠诸岛。凯尔特语是有史料依据所发现的不列颠诸岛上最早的语言，这种语言当今还为苏格兰北部、西部山地民族使用。

公元 449 年，居住在丹麦附近的三个日耳曼部族盎格鲁人(Angles)、撒克逊人(Saxons)、朱特人(Jutes)侵犯不列颠，经过长达一个半世纪的征服过程，几乎灭绝了原先的居民凯尔特人。这三个入侵部落在语言方面基本上是相通的，他们都使用一种古代日耳曼各民族通用的文字。入侵者形成了许多小国。到七世纪初，这些小国合并成七个王国。随着人类社会的发展，盎格鲁人、撒克逊人和朱特人逐渐形成统一的英吉利民族，他们各自使用的方言也逐渐划一，出现了一种新的语言

——盎格鲁撒克逊语，也就是古英语。

在七国争雄之中，盎格鲁人的两个王国在政治上、文化上的影响日益扩大。所以早期拉丁学者就用 Angli 来统称所有的三个部族，并沿用盎格鲁人“语言”的叫法把古英语叫做 Englisc。到公元 1000 年，整个国家叫 Englalund，意思为 land of the Angles，盎格鲁人的土地。以后由于语言内部发音和拼写方面的演变，Englisc 和 Englalund 才变成了今天的 English 和 England。

已知最早的英语书写文字是一块用安色尔字体写成的手稿的碎片（公元 630 年间），上面记载着传教史。这块碎片，由华盛顿的福尔格·莎士比亚图书馆卖给了英国雷尔年金基金会。1985 年的拍卖价格是 10 万美元。

英语经过十六——十七世纪的文艺复兴，以及十八世纪启蒙运动的熏陶，形成了现代的英语。文艺复兴运动使得英语更具有可塑性，人们在使用英语时，不再拘于传统的语法框框，更强调语言为表达思想服务。最明显的例子是各种词类的互换使用。文艺复兴促进了当时英国文学事业的繁荣，而且推动了英语向进一步规范化的方向发展。

十九世纪以来，英语最显著的特点是词汇量增加，新词广泛使用。英语在发展过程中，吸收了许多外来语。中世纪时期诺曼底人征服英国，法语单词大量渗入英语。英语词汇的另一个来源是拉丁语。还有一些词汇是由希腊文、德文、西班牙文、丹麦文、希伯来文衍化而成的。也有从日文、中文衍化而成的。

2. 英语在当今世界

在四百多年前，英语的使用范围不超出不列颠岛，而在当

今世界,以英语为国语的有英国、美国、加拿大(除了魁北克省)、圭亚那、巴哈马、巴巴多斯、格林纳达、牙买加、特立尼达和多巴哥、澳大利亚、新西兰等十二个国家。另外,还有新加坡、菲律宾等三十三个国家,把英语作为官方或半官方语言。有五十六个国家,英语是在校学生的主要课程或被人们广泛学习。目前,世界上有百分之七十五以上的邮件是用英语书写的;世界上发行的报刊有百分之七十使用英文;全世界的广播节目,有百分之六十五以上采用英语播音;世界上贮存在计算机里的信息有百分之八十用英语处理;有百分之九十以上的联合国文件使用英语……

由于英语在当今世界的政治、外交、经济、科技、文化等方面占有重要地位,因此近年来不少国家和地区都出现了“英语热”。日本索尼(Sony)公司招聘人员时,对懂英语的人优先录用,雇员的薪金多少视其技能及英语水平的高低而定。日本最大的汽车制造商——丰田(Toyota)公司,则为该公司的一千名雇员提供六个月左右的在职英语学习课程。

在前苏联,绝大多数的中等学校学生都学习英语,不少学校经常举行英语晚会和比赛,列宁格勒大学对于英语学得好的学生,给予奖学金。到讲英语国家任职的外交官及其家属,规定在出国前必须接受短期严格的英语训练等等。

英语在法国非常流行,国立中等学校要求每个学生读四年的英语或德语,去年就有百分之八十三的学生选英语。法国有一百五十个教授英语的语言学校。

此外,在意大利、巴西、墨西哥等许多国家,懂英语还成了谋生的重要手段或找对象的重要条件。

一些权威的语言学家及社会历史学家据此预言,到二十一世纪末,英语将会“征服”整个世界。是否如此,只好拭目以

待了。

3. 英语在联合国语言中的位置

按规定联合国使用的正式语言为 6 种：英文、法文、西班牙文、俄文、中文、阿拉伯文。在法律上这六种语言都享有平等地位。

在联合国召开的大会和各种会议上，代表们可使用上述 6 种语言中的任何一种发言，但实际上，由于历史形成的种种原因，英法两种语言占优势地位，联合国大会在 1946 年通过决议，规定在联合国秘书处供职的人员，必须懂英法两种语言。但也有例外，就是在有关欧洲事务、拉美事务和西亚事务的小组委员会供职的人员，可分别使用俄语，西班牙语或阿拉伯语。从整体上看，英语在联合国语言中占有重要的地位，所以我们应该掌握英语。

4. 关于英语的趣闻

今天，如果一个香港银行家要和一个新加坡银行家说话，他使用的一定是英语；当一个瑞典运动员见到一位漂亮的墨西哥小姐时，他们还是离不开英语！

在南美洲的墨西哥、巴西等国，如果一位女秘书懂英语，那么她的工资可增加一倍；而在埃及，则可增加十倍之多！

除了英、美、澳等讲英语国家，世界上现在约有二亿人在通过各种途径学习英语，有四百万专职英语教师使用五花八门的教材教授英语。

然而，据英国《现代英语》杂志社在西欧、亚洲和美洲对四